

30. Enternecido un peñasco

Compositor: Anónimo

Poeta: Anónimo

Fuente: *Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa* [CPMHL]

Edición: Mariano LAMBEA y Lola JOSA (Introducción y edición crítica)

La música y la poesía en cancioneros polifónicos del siglo XVII. Volumen III

Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa. Volumen I

Madrid: Sociedad Española de Musicología, 2004

ISBN: 84-86878-84-5 (Obra completa)

ISBN: 84-86878-85-3 (Volumen I)

En este documento se halla la edición anotada del poema, la partitura con la transcripción musical a notación moderna, incluida la composición de la voz perdida, y el facsímil parcial de la obra.



30

1 Enternecido un peñasco,
pajarillo, a tus gemidos,
por dos ojos de esmeralda
vierte lágrimas de vidrio.

¡Ay, triste pajarillo, 5
a[l] que no le aprovechan suspiros!

2 Compadecido a tu queja,
lisonja hace a tus suspiros,
que hacen piedosas las peñas
mal merecidos castigos. 10

3 A tus suspiros su llanto
cortesía es, sino alivio,
que a la vista de una pena
es la obstinación delirio.

4 Acusar pueden a Lises, 15
más que tu dolor, los riscos,
porque sienten los peñascos
lo que deben [los] oídos.

¡Ay, triste pajarillo!...



30. «Enternecido un peñasco»

1. *un peñasco*: la dama, por su dureza y desdén ante el amor que siente por ella el yo poético.

3. *esmeralda*: “esmeraldas” el MS 11. Se refiere a los ojos verdes de la dama.

4. *vidrio*: connota dureza, por lo que son lágrimas propias de *un peñasco* (v. 1).

5-6. Resulta evidente la identificación del yo poético con el pajarillo, puesto que a ambos de nada les sirve manifestar sus penas de amor. La alusión a Orfeo del v. 17 viene a reforzarlo.

7. *Compadecido*: el peñasco, es decir, la dama.

8. *lisonja*: “la nimia complacencia y afectada fineza que se tiene en alabar y ponderar las prendas, obras o palabras de otros” (*Aut.*).

9. *piedosas*: piadosas; se trata de un lusitanismo. Hipébaton: ‘las peñas piadosas’.

9-10. La dama, aunque piadosa con el pajarillo, castiga injustamente con su desdén al yo poético.

14. *delirio*: “despropósito” (*Aut.*). La dama cometería un despropósito, por lo tanto, si se *obstinara* en su dureza hasta con la *pena* (v. 13) del pajarillo.

16-18. En esta cuarteta marcada por el apóstrofe, el yo poético da un giro inesperado que admira: los propios riscos deberían de acusar de dura a Lises. La hipérbole es magnífica, sobre todo, por la alusión mitológica a Orfeo que se nos abre en el v. 17 (sus cantos conmovían a toda la naturaleza); alusión que relaciona, asimismo, al pajarillo con el mítico cantor.

18. *deben [los] oídos*: se omite el verbo, por lo que debemos entender: ‘lo que *deben sentir los oídos* de Lises’.



30. Enternecido un peñasco

A 4

Anónimo

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

Sheet music for the first system, measures 1-6. It includes parts for Tiple 1°, Tiple 2°, Tiple 3°, Alto, and Guión. The lyrics are: En-ter-ne - ci-do un pe - ñas - En-ter-ne - En-ter-ne - ci-do un pe - ñas -

Sheet music for the second system, starting at measure 5. It includes parts for Tiple 1°, Tiple 2°, Tiple 3°, Alto, and Guión. The lyrics are: co, pe - ñas - co, pa - ja - ri - llo_a tus ci - do un pe - ñas - co, pa - ja - ri - llo_a tus co, pe - ñas - co, pa - ja - ri - llo_a tus En - ter - ne - ci - do un pe - ñas - co, pa - ja - ri - llo_a tus

11

ge - mi - dos, por dos o - jos de es-me -

ge - mi - dos, por dos o - jos de es-me -

ge - mi - dos, por dos o - jos de es-me - ral - da, de es-me -

ge - mi - dos, por dos o - jos de es-me - ral - da, de es-me -

18

ral - da vier - te lá - gri-mas, vier - te

ral - da vier - te

ral - da vier - te lá - gri-mas, vier - te

ral - da vier - te lá - gri-mas de vi - drio, vier -

25

vier - te lá - gri-mas de vi - drio.
 lá - gri-mas de vi - drio, vier - te lá - gri-mas de vi - drio.
 lá - gri-mas de vi - drio, vier - te lá - gri-mas de vi - drio.
 te lá - gri-mas de vi - drio, vi - drio.

6 6 6

32 *Estrillo*

¡Ay, tris - te pa - ja - ri - llo, ay,
 ¡Ay, tris - te pa - ja -
 ¡Ay, tris - te pa - ja - ri - llo,
 ¡Ay, tris - te

6 6

53

no le_a-pro - ve-chan sus - pi - ros, a[l] que no le_a-pro -

ay, ay, a[l] que no le_a-pro - ve-chan sus - pi -

no le_a-pro - ve-chan sus - pi - ros, sus - pi

ay! ¡Ay, tris - te pa - ja - ri

60

ve - chan sus - pi - ros! ¡Ay, tris - te pa - ja -

ros, a[l] que no le_a-pro - ve-chan sus - pi - ros! ¡Ay, tris - te

ros, ay! ¡Ay,

llo, a[l] que no le_a-pro - ve-chan sus - pi - ros! ¡Ay, tris - te

67

ri - llo, a[l] que no le_a-pro - ve-chan sus - pi - ros,
 pa - ja - ri - llo, a[l] que no le_a-pro - ve-chan sus - pi - ros,
 tris - te pa - ja - ri - llo, ay, a[l] que no le_a-pro -
 pa - ja - ri - llo, ay, a[l] que no le_a-pro -

74

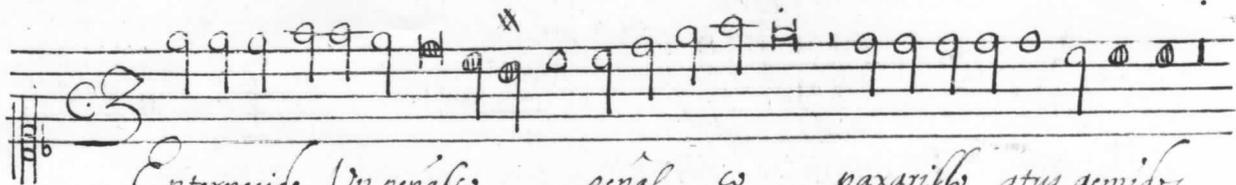
a[l] que no le_a-pro - ve-chan sus - pi - ros, sus - pi - ros!
 ay, a[l] que no le_a-pro - ve-chan sus - pi - ros!
 ve - chan sus - pi - ros, sus - pi - ros!
 ve - chan sus - pi - ros, sus - pi - ros!

- 1 Enternecido un peñasco,
pajarillo, a tus gemidos,
por dos ojos de esmeralda
vierte lágrimas de vidrio.
- 2 Compadecido a tu queja,
lisonja hace a tus suspiros,
que hacen piedosas las peñas
mal merecidos castigos.
- 3 A tus suspiros su llanto
cortesía es, sino alivio,
que a la vista de una pena
es la obstinación delirio.
- 4 Acusar pueden a Lises,
más que tu dolor, los riscos,
porque sienten los peñascos
lo que deben [los] oídos.

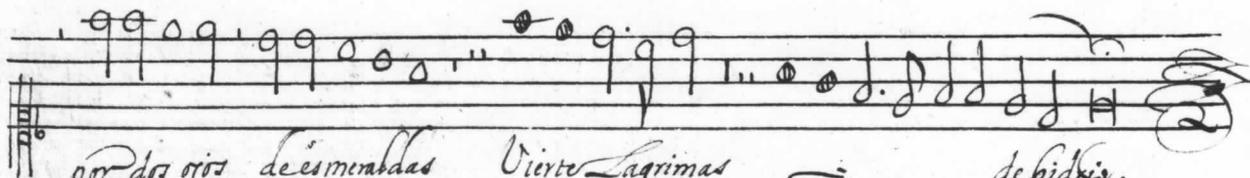
Estribillo

*¡Ay, triste pajarillo,
a[l] que no le aprovechan suspiros!*

A4



Enternecido	Un penáfic	penáfic	o	pararillo	atús gemidos
Compadecido	atu quexa	atu quexa		Lizonja	Sare atús suspiros
Atús suspiros	su llanto	su llanto		Cortezia	es sins alibis
Acurzar	pueden alizes	a lizey		mas q	tu dolor los lidos



por dos ojos	de esmentadas	Vierte	Lagrimas		debidis.		
q	Earengieadas	Las	penas	mal	mercidos	castigos.	
q	ala Vista	de	Una	pena	es	La obstinacion	deliris.
por q	sienten	Los	penasicos	Los q	deben	syds.	

Tiple 1º

11

312 30
31

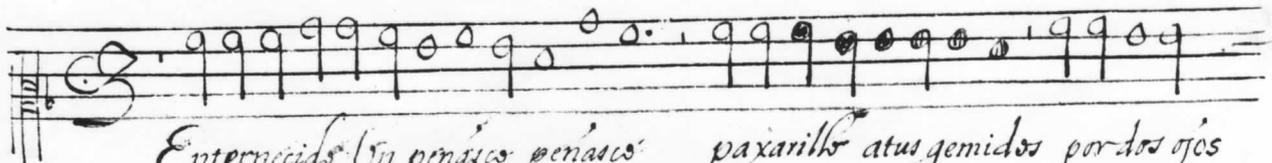
Tríb. *Ay triste paxanillo* *ay triste triste ay*

triste paxanillo ay ay agnosce agnuedan Sugiro

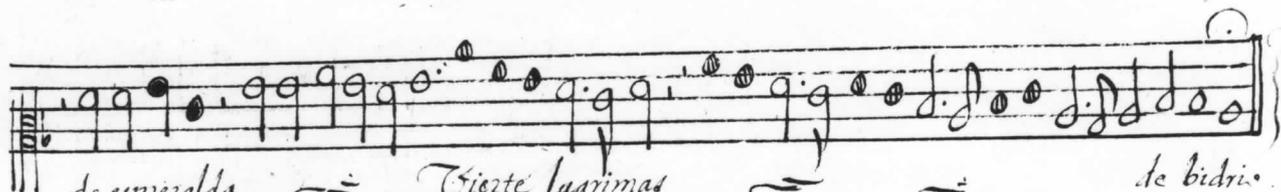
ay triste paxanillo agnosce agnuedan Sugiro ay agnosce agn

nuedan Sugiro Sugiro

A4



Enternecidos Un penasco penasco paxarillo atus gemidos por dos ojos
 Compadecidos atus quexa atus quexa Lizonja Saze atus suspiros q' Sazon piedo
 Atus suspiros su llanto su llanto Contozia es sins alibis q' ala vista
 Acuzar pueden alizey alizes mas q' tu dolor los vivos porq' Sienten



de emezalda	~	Diezete lagrimas	~	de bidri.
zas las penas	~	mal mercidos	~	Castigs.
de Una pena	~	es la obstinacion	~	delirio
Los penascos.	~	Lo q' deben	~	oy. los.

Alto

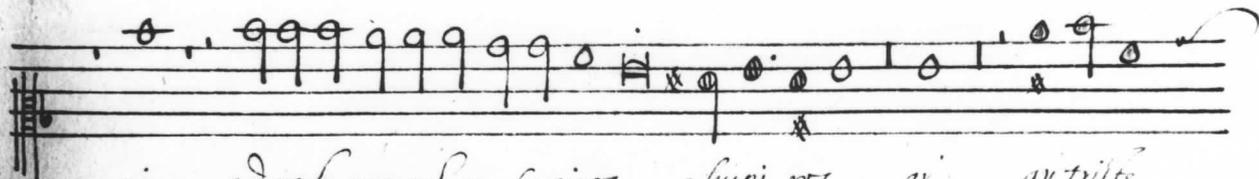
12

312 3^o 31

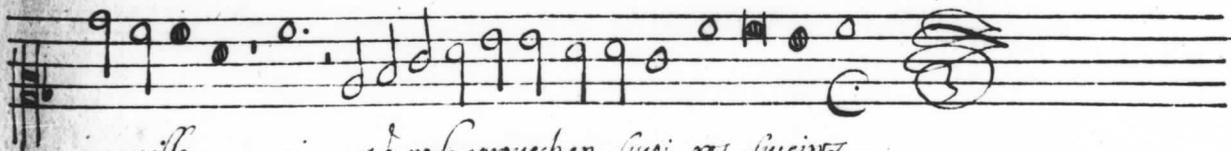
Alto



Ai tunc gaxanillo



ay agnoscite agnoscite suscipite suscipite ay ay trite



gaxanillo ay agnoscite agnoscite suscipite suscipite

